**淮南师范学院外国语学院文件**

**外国语〔2022〕 4号**

**外国语学院关于翻译实践案例库建库指南的通知**

为推进翻译专业建设和MTI硕士点培育工作，同时切实提升师生的翻译实践能力，现根据学校《申请新增硕士学位授予单位工作方案》（校学科〔2020〕2号）和外国语学院《翻译硕士专业学位授权单位拟授权学科建设方案》（外国语政[2020]15号）等文件精神，特制定“翻译实践案例库建库指南”，通知如下：

**一、指导思想**

翻译是重要的语言技能，也是业已深化的一门学科，具有极大的理论与实践意义。外国语学院翻译系以翻译人才培育为核心，兼顾TEM、CATTI、MTI硕士点申报与推进。翻译专业，以翻译技术、淮南典籍和淮河文化对外译介为特色，旨在培养德、智、体、美、劳全面发展，具有良好职业道德，掌握扎实英汉语言基础知识和基本技能，掌握翻译专业理论知识与技能，具有扎实的英语基本功和英汉互译能力，具有创新意识与国际视野的通用型翻译专业人才，能够在外事、商务、教育、文化、科技等领域中胜任一般难度的口译、笔译或者其它跨文化交流工作。

翻译实践案例库建库，旨在鼓励外国语学院教师和学生积极从事大量的翻译实践，在服务教学工作的过程中推进翻译专业建设，在持续的翻译实践中不断增长才干，同时推进MTI学位点的培育和申请工作。

**二、选材要求**

1. 坚持马克思主义指导地位，体现马克思主义中国化要求，体现中国和中华民族风格，体现党和国家对教育的基本要求，体现国家和民族基本价值观，体现人类文化知识积累和创新成果。
2. 扎根中国大地，站稳中国立场，充分体现社会主义核心价值观，能够引导读者坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，成为担当中华民族复兴大任的时代新人。
3. 以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观、习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的教育方针，落实立德树人根本任务，有机融入中华优秀传统文化、革命传统、法治意识和国家安全、民族团结以及生态文明教育，加强爱国主义、集体主义、社会主义教育，努力构建中国特色、融通中外的概念范畴、理论范式和话语体系，防范错误政治观点和思潮的影响，引导读者树立正确的世界观、人生观和价值观，遵守知识产权保护等国家法律、行政法规，不得有民族、地域、性别、职业、年龄歧视等内容，不得有商业广告或变相商业广告等内容。
4. 政治立场坚定，拥护中国共产党的领导，认同中国特色社会主义，坚定“四个自信”，自觉践行社会主义核心价值观，具有正确的世界观、人生观、价值观，坚持正确的国家观、民族观、历史观、文化观、宗教观，没有违背党的理论和路线方针政策的言行。
5. 符合中国国情和大政方针，无反动言论。政治上有错误的文本不能选；选文篇目内容消极、导向不正确的，选文作者历史评价或社会形象负面的、有重大争议的，不能选。

**三、总库、栏目及类别**

1. 总库名为翻译实践案例库。

2. 栏目暂建两个：教师翻译实践案例、学生翻译实践案例。其中，教师的代表性翻译作品，在不涉及版权、机密或客户特定要求的前提下，都可以经过MTI专项工作组和翻译系联合审核后上传；学生的翻译作业、翻译实践、实习翻译等精品，经指导推荐后，由MTI专项工作组和翻译系联合审核后上传。翻译实践案例，应由责任人（译者）严格按照本指南规定的格式规范进行排版布局。

3.每个栏目之下暂分三个类别：英译汉翻译实践案例、汉译英翻译实践案例、字幕翻译实践案例。

**四、上传格式规范**

1. 全文排版1.5倍行距，字号为小四号；汉文字体用宋体，英文字体用Times New Roman；汉英文题目均为三号，加粗。

2. 不得侵犯版权，需要明确标出著（译）者，英文用“by XXX”，汉文用“XXX 译”,中间空两个字符；学生习作，需要有指导老师实质性地完善和严格把关，同时标出“XXX　　指导”，另起一行置于著（译）者之下；相关姓名行，一律在原文/译文题目右下角处右对齐。

3. 英文与译文或汉文与译文，逐段上下对照排版；英汉或汉英匹配段落之间均空一行。

4. 翻译实践案例如果已经发表或获奖，请在译文文末另起一行标出，并置于小括号内，右对齐。

**五、其它**

翻译实践案例库建库工作由外国语学院MTI专项工作组和翻译系联合负责推进，其中刘娜、刘延、郑玉斌、凌霄、杜璇、沈玉莹负责技术排版及上传，方秀才、丁立福、郑晓行、孙艳、齐东武、樊继群负责审核；案例库建库，除重大事项提交外国语学院党政联席会议讨论外，由丁立福主管。

外国语学院MTI专项工作组

外国语学院翻译系

2022.3.16

**附文件命名范例：**

1. 教师翻译实践案例命名建议：

类别 （英译汉案例/汉译英案例)+序号(1/2/3...)：题名（XXX老师　译）

1. 学生翻译实践案例命名建议：

类别（英译汉案例/汉译英案例)+序号(1/2/3...：题名（XXXX系20XX级学生　XXX译；XXX老师　指导）